

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N 90 — 2787

4 JULI 1990. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot aanvulling van het besluit van de Vlaamse Executieve van 13 juli 1983 betreffende de studietoelagen voor hoger onderwijs

De Vlaamse Executieve,

Gelet op artikel 59bis, § 2, 2° van de Grondwet;

Gelet op de wet van 19 juli 1971 betreffende de toekenning van de studietoelagen en studielezingen, en haar uitvoeringsbesluiten van 11 oktober 1972, 23 augustus 1972 en 1 februari 1978;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 13 juli 1983 betreffende de studietoelagen voor hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Executieve van 10 oktober 1984, 29 oktober 1986 en 20 juli 1988;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Studietoelagen van 5 juni 1990;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, gegeven op 18 juni 1990;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om dringend te voorzien in maatregelen die de verhoging van het inschrijvingsgeld voor toelage-gerechtigde studenten van het hoger onderwijs buiten de universiteit opvangen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De studietoelagen vastgesteld op basis van de artikelen 10 tot en met 15 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 13 juli 1983 betreffende de studietoelagen voor hoger onderwijs, worden verhoogd met vijftienduizend frank (5 000 F) voor de studenten van het hoger onderwijs buiten de universiteit, die het inschrijvingsgeld bedoeld in het besluit van de Vlaamse Executieve van 4 juli 1990 tot bepaling van het minimumbedrag, de wijze van innen en de eventuele gehele of gedeeltelijke vrijstelling van het inschrijvingsgeld opgelegd aan studenten van het hoger onderwijs met volledig leerplan, met uitzondering van het universitair onderwijs, hebben betaald.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van het academiejaar 1990-1991.

**Art. 3.** De Gemeenschapsminister van Onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 juli 1990.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Onderwijs,

D. COENS

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F 90 — 2787

4 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif flamand complétant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 13 juillet 1983 concernant les allocations d'études supérieures

L'Exécutif flamand,

Vu l'article 59bis, § 2, 2°, de la Constitution;

Vu la loi du 19 juillet 1971 relative à l'octroi d'allocations et de prêts d'études et ses arrêtés d'exécution des 11 octobre 1972, 23 août 1972 et 1<sup>er</sup> février 1978;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 13 juillet 1983 concernant les allocations d'études supérieures, modifié par les arrêtés de l'Exécutif flamand des 10 octobre 1984, 29 octobre 1986 et 20 juillet 1988;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Allocations d'Études du 5 juin 1990;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget du 18 juin 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans délai des mesures permettant de compenser la majoration du droit d'inscription, en faveur d'étudiants de l'enseignement supérieur non universitaire, bénéficiaires d'une allocation d'études;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement;  
Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les allocations d'études fixées sur la base des articles 10 à 15 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 13 juillet 1983 concernant les allocations d'études supérieures, sont majorées de cinq mille francs (F 5 000) en faveur des étudiants de l'enseignement supérieur non universitaire ayant payé le droit d'inscription visé par l'arrêté de l'Exécutif flamand du 4 juillet 1990 fixant le montant minimum, le mode de paiement et, le cas échéant, l'exemption totale ou partielle, du droit d'inscription à payer par les étudiants de l'enseignement supérieur non universitaire de plein exercice.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à partir de l'année académique 1990-1991.

**Art. 3.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 juillet 1990.

Le Président de l'Exécutif flamand,  
G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Enseignement,  
D. COENS

N 90 — 2788 (90 — 1132)

**21 MAART 1990. — Decreet houdende goedkeuring van het Europees Sociaal Handvest, en de Bijlage, opgemaakt te Turijn op 18 oktober 1961. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1990 op de bladzijden 8780 tot 8788 werd de tekst van het voornoemd Handvest in het Nederlands gepubliceerd. Het gaat hier om een vertaling.

In een voetnoot moet derhalve worden vermeld : « Tekst vertaald door de Raad van Europa. Afdeling Pers en Informatie ».

Hier volgt de Franse tekst van het Handvest :

#### TRADUCTION

F 90 — 2788 (90 — 1132)

**21 MARS 1990. — Décret portant approbation de la Charte sociale européenne, et de l'Annexe, faite à Turin le 18 octobre 1961. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 5 mai 1990, pages 8780 et 8788, le texte de la Charte précitée fut publié en néerlandais. Il s'agit d'une traduction.

Il y a donc lieu de mentionner dans une note en bas de page : « Texte traduit par le Conseil de l'Europe - Section Presse et Information ».

Voici le texte français de la Charte :

#### CHARTRE SOCIALE EUROPEENNE

##### PREAMBULE

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun et de favoriser leur progrès économique et social, notamment par la défense et le développement des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales;

Considérant qu'aux termes de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, et du Protocole additionnel à celle-ci, signé à Paris le 20 mars 1952, les Etats membres du Conseil de l'Europe sont convenus d'assurer à leurs populations les droits civils et politiques et les libertés spécifiés dans ces instruments;

Considérant que la jouissance des droits sociaux doit être assurée sans discrimination fondée sur la race, la couleur, le sexe, la religion, l'opinion politique, l'ascendance nationale ou l'origine sociale;